

## Report Title

### 18. Jahrhundert

- 1716 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Karl Slavicek kommt in Macao an. [Deh 1]
- 1717 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Karl Slavicek kommt in Beijing an. [Deh 1]

### 19. Jahrhundert

- 1818-1824 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Kunst : Architektur und Gartenarchitektur*  
Errichtung des Chinesischen Pavillons im Park von Cibulka, Prag, Tschechoslowakei.

### 20. Jahrhundert

- 1912-1921 *Geschichte : China - Europa : Deutschland / Geschichte : China - Europa : Schweiz / Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Liang Lone studiert Economics und Law an der University of London, der Cambridge University und University of Aberdeen. [LiaLo1]
- 1918-1992 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Gründung und Bestehen der Tschechoslowakei = Czechoslovakia.
- 1922-1952 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechoslowakei*  
Gründung und Bestehen des Oriental Institute, Prag, Tschechoslowakei. [Int,Lomo1]
- 1936-1939 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Liang Lone ist chinesischer Botschafter in Prag, Tschechoslowakei. [Lomo1]
- 1941-1944 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Jin Wensi ist chinesischer Botschafter der tschechischen Exilregierung. [Wik]
- 1945 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Das Oriental Institute Prag, Tschechoslowakei gründet die Society for Cultural Contacts with the Orient. [Lomo1]
- 1945 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechoslowakei*  
Jaroslav Prusek gründet die Czechoslovak-China Society.
- 1949 *Geschichte : China - Europa : Frankreich / Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
World Congress of Advocates of Peace in Paris und in Prag, Tschechoslowakei. Mitglieder der chinesischen Delegation sind Guo Moruo, Zheng Zhenduo und Xu Beihong. [Lomo1]
- 1949 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Die Tschechoslowakei anerkennt die Volksrepublik China. Gründung der Beziehungen. [Wik,Int]

- 1950 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechoslowakei*  
Jaroslav Prusek organisiert und leitet eine kleine Delegation nach China. Kauf und Geschenk von 50'000 chinesischen Büchern. [Gal18]
- 1950-1952 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Franz Carl Weiskopf ist Botschafter der Tschechoslowakei in Beijing. [Hsia3:S. 202]
- 1951-1954 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechoslowakei*  
Zdenek Hrdlicka ist Cultural attaché in Beijing. [Gal18]
- 1952 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Bilaterale Beziehungen über Handel, Wissenschaft, Erziehung und kulturelle Zusammenarbeit zwischen der Tschechoslowakei und China. [FürR1]
- 1953 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Kunst : Malerei, Kalligraphie, Illustration*  
Adolf Hoffmeister reist in China. [Lomo1]
- 1953 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechoslowakei*  
Das Oriental Institute in Prag wird der Czechoslovak Academy of Science in Prag unterstellt. [Lomo1]
- 1954 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Kunst : Kunstgewerbe und Kunsthandwerk / Kunst : Malerei, Kalligraphie, Illustration*  
Hoffmeister, Adolf. *Kuo-chua : cestopisna reportaz o cinskem malirstvi*. (Prague : Statni nakladatelstvi krasne literatury, 1954). [A traveler's report about Chinese painting].  
=  
Hoffmeister, Adolf. *Guo-hua oder die chinesische Malerei : Reiseeindrücke*. (Prag : Artia, 1957). [WC]
- 1959 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Kunst : Malerei, Kalligraphie, Illustration*  
Exhibition "China in the works of the Czechoslovak artists" in Prag. [Huang1:S. 67]
- 1959 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechische Republik*  
Gründung der Czechoslovak Oriental Society in Prag, Tschechoslowakei. [KrebB1]
- 1963-1964 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Literatur : Westen : Oesterreich*  
Konferenz *Franz Kafka aus Prager Sicht* in Liblice bei Prag, Tschechoslowakai anlässlich des 80. Geburtstages von Kafka.

Ren Weidong : Damit beginnt eine Neubewertung Kafkas innerhalb der marxistischen Literaturwissenschaft. Über diese Konferenz ist man in China informiert. Noch kommt es zu keinen Übersetzungen von Kafka, da er politisch als ein negatives Beispiel der bürgerlichen Dakadenz gilt.

Zong Pu schreibt 1990 : Vor der Kulturrevolution gab es eine Welle, Klassiker zu kritisieren. Kafka war auch ein Thema. In einer von Bian Zhilin geleiteten Arbeitsgruppe haben wir Kafka gelesen und ein paar Mal diskutiert. Aber ehe eine Thesengliederung ausgearbeitet wurde, begann die Kulturrevolution. Alles ging dann unwiederbringlich verloren.

Tang Yongkuan schreibt 1986 : Aus dem Bedarf, dass die wenigen chinesischen Fachleute der Literaturwissenschaft sich über die repräsentativen Werke einer 'reaktionären' Literaturströmung informieren müssten, wurden Anfang der 1960er Jahre einige Werke Kafkas ins Chinesische übersetzt, von denen die meistens aber erst in den 1980er Jahren publiziert werden konnten.

Sun Fengcheng schreibt 1985 : Man wollte diese Werke als Zielscheibe für revolutionäre Kritik benutzen, weil Kafka und seinesgleichen im damaligen China zu den 'dekadenten' und 'verkommenen' Autoren zählten.

Sun Kunrong schreibt 1993 : Er und seine Studenten haben sich in einem Seminar bereits 1964 mit Kafka auseinandergesetzt, aber unter den damaligen politischen Verhältnissen nur kritisch und negierend.

Li Wenjun schreibt : Durch den englischen Dichter Wystan Hugh Auden habe ich Kafka kennen und schätzen gelernt. In seinem Schaffen entdeckte ich viel uns Neues und Eigenartiges. Ich fand es wert, ihn meinen Landsleuten bekanntzumachen. Ich hoffte, so den Gesichtskreis meiner Kollegen erweitern zu helfen. Doch erlaubte die damalige Situation in China nicht, Kafka ohne weiteres zu übersetzen und zu verlegen. Und auf meinen Vorschlag hin wurde 1964 *Shen pan ji qi ta xiao shuo* = Das gelbe Buch [ID D13671] dann als 'negatives Material' gedruckt und in einer kleinen Auflage ‚intern‘ vertrieben und nur in einem kleinen Kreise des Schriftstellerverbandes verbreitet. [Kaf103,Kaf3:S. 34-38]

- 1964-1969 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechoslowakei*  
Zdenek Hrdlicka ist Botschafter der Tschechoslowakei in Beijing. [Gal18]
- 1966 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Geschichte : China - Westen : Allgemein*  
UNESCO East-West Project Conference in Prag, Tschechoslowakei.
- 1969 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Geschichte : China - Westen : Allgemein / Sinologie und Asienkunde : Allgemein / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechoslowakei*  
*The East under Western impact : proceedings of conferences held by the Czechoslovak Society for Eastern Studies, Liblice, 24th-26th April 1967.* (Prague : Czechoslovak Academy of Sciences, 1969). (Dissertationes orientales ; vol. 17). [WC]
- 1984-1985 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Tian Zengpei ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Prag, Tscheslowakei. [CV]
- 1985-1988 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Zhang Dake ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Prag, Tschechoslowakei. [Wik]
- 1987 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Zhao Ziyang besucht Prag, Tschechoslowakei. [FürR1]
- 1988-1989 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Gründung und Bestehen des Konsulats der Czech Republic in Shanghai. [Czech1]

- 1989 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Jaromir Johanes reist nach Beijing und trifft Jiang Zemin, Li Peng und Qian Qichen. [FürR1]
- 1989- *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Gründung des Generalkonsulats der Czech Republic in Shanghai. [Czech1]
- 1990 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Vaclav Havel lädt chinesische Exil-Dissidenten, Liu Binyan, Shen Tong und andere nach Prag, Tschechoslowakei ein. [FürR1]
- 1990 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Vaclav Havel kündigt gegenüber China die Wiedereinrichtung der Demokratie in der Tschechoslowakei an. [FürR1]
- 1990 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Vaclav Vales nimmt am Treffen des Sino-Czechoslovak Committee for Economic, Scientific and Cultural Relations in Beijing teil. Er trifft Li Peng. [FürR1]
- 1990 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei / Geschichte : China : Tibet*  
Vaclav Havel lädt den Dalai Lama nach Prag, Tschechoslowakei ein. [FürR1]
- 1991 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Treffen von Martin Palous und Qian Qichen in Prag, Tschechoslowakei, einige Monate später in Beijing. [FürR1]
- 1991 *Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Delegation der tschechoslowakischen Regierung unter Marian Calfa nach China. Vereinbarung über bilateralen Handels Austausch. [FürR1]
- 1992-1993 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Wan Yongxiang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Prag, Tschechoslowakei / Tschechische Republik. [CV]
- 1993 *Geschichte : China - Europa : Slowakei / Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Übernahme der Vereinbarungen und der Verträge der Tschechoslowakei mit China von 1949 durch die Tschechische Republik und die Slowakei. [Wik,FürR1]
- 1993 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik / Geschichte : China : Tibet*  
Gründung des Taipei Economic and Cultural Office in Prag, Tschechische Republik. [FürR1]
- 1993 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik / Sinologie und Asienkunde : Europa : Tschechische Republik*  
Josef Fass ist Botschafter der Czech Republic in Beijing. [Gal18]
- 1993- *Geschichte : China - Europa : Slowakei / Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik / Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Die Tschechoslowakei = Czechoslovakia wird geteilt in Tschechische Republik = Czech Republic und Slovakei = Slovakia = Slovakische Republik.= Slovak Republic.
- 1995 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Gründung des Generalkonsulats der Tschechischen Republik in Shanghai. [CPS1]

- 1995 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Gründung des Generalkonsulats der Czech Republic in Hong Kong. [Czech1]
- 1995 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik / Geschichte : China : Tibet*  
Lian Zhan und die taiwanesishe Regierung besucht Prag, Tschechische Republik. Er trifft Vaclav Klaus. Dadurch entstehe eine Stagnation der Beziehungen zu China. [FürR1,Wik]
- 1996 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Gründung des Chiang Ching-kuo International Sinological Centre an der Karls Universität Prag, Tschechischen Republik. [FürR1]
- 1996 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik / Geschichte : China : Tibet*  
Gründung der Beziehungen zwischen Taiwan und der Tschechischen Republik.
- 1997 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Gründung des International Sinological Center der Karl Universität in Prag, Czech Republic. [Int]
- 1999 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik / Wirtschaft und Handel*  
Milos Zeman besucht China. Unterschreibung des Shentou Energie Projektes. [FürR1]

## 21. Jahrhundert

- 2010 *Anzeige Quellen / Geschichte : China - Europa : Slowakei / Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik / Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Fürst, Rudolf ; Pleschova, Gabriele. *Czech and Slovak relations with China : Contenders for China's favour*. In : *Euopre-Asiat studies* ; vol. 62, no 3 (2010). PDF  
<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09668136.2010.504387?scroll=top&needAccess=true>
- 2014 *Anzeige Quellen / Geschichte : China - Europa : Tschechoslowakei*  
Lomova, Olga ; Zadravova, Anna. *Beyond academia and politics : understanding China and doing sinology in Sczechoslovakia after World war II*. In : *The China review* ; vol. 14, no 2 (2014).  
[https://www.jstor.org/stable/23928502?seq=1#metadata\\_info\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/23928502?seq=1#metadata_info_tab_contents).
- 2015 *Geschichte : China - Europa : Tschechische Republik*  
Gründung des Generalkonsulats der Czech Republic in Chengdu. [Czech1]